



The
UNIVERSITY
OF
TORONTO

CONCERT CHOIR

LLOYD BRADSHAW
Musical Director
& Conductor

JANUARY 20, 1972

TRINITY COLLEGE CHAPEL

2 PM

CANTATE DOMINO

Heinrich Schütz
(1585 - 1672)

Cantate Domino canticum novum,
Laus ejus in ecclesia sanctorum,
Laetetur Israel in eo qui fecit eum,
Et filiae Syon exultent in rege suo.
Laudent nomen ejus in tympano, et choro:
In psalterio, psallant ei.

O sing ye to the Lord a new song,
O praise Him in the company of all saints.
Let all of Israel rejoice in Him who made all,
Ye sons of all Zion be joyful and praise Jehovah,
Let all men praise his name with timbrel and harp,
On the psaltery, praise Him, O praise the Lord.

AVE VERA VIRGINITAS Josquin des Pres (1445 - 1521)

Ave vera virginitas.
Immaculata castitas, cujus purificatio
Nostra fuit purgatio.
Ave praeclara omnibus.
Angelicis virtutibus, cujus fuit assumptio.
Nostra glorificatio,
O Mater Dei, Memento mei.

We worship Thy virginity,
Immaculate through chastity,
who by the Lord is purified
That all our sins might be forgiven.
We worship Thee most favoured one.
Angelic virtue Thou dost have,
By thy assumption we are saved,
And through Thee we are glorified.
O Holy Mother, We sanctify Thee.

HODIE BEATA VIRGO

William Byrd
(1543 - 1623)

Motet for the Vespers of the Purification

Hodie beata Virgo Maria puerum Jesum
praesentavit in templo, et Simeon, repletus
Spiritu Sancto, accepit eum in ulnas suas,
et benedixit Deum in aeternum.

On this day, the blessed Virgin Mary
took the child Jesus when she went to
the temple, and Simeon, being filled
with the Holy Spirit received him in his
arms and blessed God in eternity.

FAIR IN FACE

Healey Willan

(1880 - 1968)

From Responsaries from an Office of Our Lady (8th century)

Fair in face, but fairer far in thy faith,
Blessed art thou, O Virgin Mary;
Despising the world, thou shalt rejoice with the angels:
Pray thou for us all.
O holy and spotless maidenhood, I wot not how to praise thee.
Pray thou for us all.

COELOS ASCENDIT HODIE

Charles Villiers Stanford

(1852 - 1924)

Coelos ascendit hodie, Jesus Christus Rex gloriae,
Alleluia!
Sedet ad Patris dexteram, Gubernat coelum et terram,
Alleluia!
Jam finem habent omnia, Patris Davidis carmina,
Alleluia!
Jam Dominus cum Domino, Sedet in Dei solio,
Alleluia!
In hoc triumpho maximo, Benedicamus Domino
Alleluia!
Laudatur Sancta Trinitas, Deo dicamus gratias,
Alleluia! Amen.

Today Jesus Christ, the King of glory, has ascended into the heavens,
Alleluia!
He sits at the Father's right hand, ruling heaven and earth,
Alleluia!
Now are David's songs fulfilled, now is the Lord with his Lord,
Alleluia!
He sits upon the royal throne of God, in this his greatest triumph,
Alleluia!
Let us bless the Lord: let the Holy Trinity be praised, let us
give thanks to the Lord, Alleluia! Amen.

II

GREGORIAN ANTIPHONS

&

MOTETS based on the same texts

Francis Poulenc

(1899 - 1963)

O MAGNUM MYSTERIUM

O magnum mysterium, et admirabile
sacramentum, ut animalia viderent
Dominum natum jacentem in praesepio.
Beata virgo cujus viscera meruerunt
portare Dominum Christum.

O how great the mystery, and how ineffable
the covenant, that simple beasts behold the
Christ-Child, as a babe new-born, and lying
in a manger stall. O blessed Virgin,
hallow'd is thy womb that it could hold the
flesh and blood of Christ our Lord.

QUEM VIDISTIS PASTORES DICITE

Quem vidistis pastores dicite: annuntiate
nobis in terris quis apparuit: Natum
vidimus, et choros Angelorum
colaudantes Dominum.
Dicite quidnam vidistis, et annuntiate
Christi Nativitatem.

Whom did you see? Shepherds, say! Who
was there? Pray tell us who came down to
the earth, tell us who appeared! We saw
the Infant Child, and angels sang in chorus
glorifying God on high. Tell us then! Say
what you saw there! Tell the glad tidings
that Christ was born to save us!

VIDENTES STELLAM

Videntes stellam Magi gavisii sunt gaudio
magno: et intrantes domum obtulerunt
Domino aurum, thus et myrrham.

Beholding the star, with joy the Wise Men
came and with great gladness: and they
entered in the house, and there offered the
Lord gold and myrrh and incense.

HODIE CHRISTUS NATUS EST

Hodie Christus natus est:
hodie Salvator apparuit:
hodie in terra canunt Angeli, lætantur
Archangeli;
hodie exsultant iusti dicentes:
Gloria in excelsis Deo, Alleluia!

Born today is Christ, born for us:
Comes today, lo! to us the Savior comes:
Songs today angels sing, sing to men on
earth, and their praise Archangels bring:
Loud today the just men cry out, exulting:
Glory be, glory be to God on high, Alleluia!

Cantor: John Keane
Organ Improvisations: Ted Moroney

III

IN THE BEGINNING

Aaron Copland

Genesis I:1 - II:7

(1900 -)

Mezzo-Soprano: Katharine Smithrim

In the beginning God created the heaven and the earth.

And the earth was without form and void; and darkness was upon the face of the deep.
And the Spirit of God moved upon the face of the waters.
And God said, "Let there be light"; and there was light.
And God saw the light that it was good, and God divided the light from the darkness.
And God called the light Day. And the darkness he called Night.
And the evening and the morning were the first day.

And God said, "Let there be a firmament in the midst of the waters.
And let it divide the waters from the waters".
And God made the firmament and divided the waters which were under the firmament
from the waters which were above the firmament. And it was so.
And God called the firmament Heaven.
And the evening and the morning were the second day.

And God said, "Let the waters under the heaven be gathered together unto one place
and let the dry land appear." And it was so.
And God called the dry land Earth. And the gathering together of the waters called
he Seas. And God saw that it was good.

And God said, "Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after its kind whose seed is in itself upon the earth"
And it was so. And God saw that it was good.
And the evening and the morning were the third day.

And God said, "Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night, and let them be for signs and for seasons and for days and years, and let there be light in the firmament of the heavens to give light upon the earth.
And it was so.
And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He made the stars also. And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth and to rule over the day and over the night, and to divide the day from the darkness; and God saw that it was good.
And the evening and the morning were the fourth day.

And God said, "Let the waters bring forth abundantly, the moving creature that hath life and fowl that may fly above the earth in the open firmament of the heaven.
And God created great whales and every living creature that moveth which the waters brought forth abundantly after their kind and every winged fowl after his kind,
And God saw that it was good and God blessed them saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth."
And the evening and the morning were the fifth day.

And God said, "Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle and creeping thing and beast of the earth after his kind." And it was so.
And God made the beast of the earth after his kind and cattle after their kind and every thing that creepeth upon the earth after his kind. And God saw that it was good.
And God said, "Let us make man in our image after our likeness and let him have dominion over the fish of the sea and over the fowl of the air and over the cattle and over all the earth and over every creeping thing that creepeth upon the earth."
So God created man in his own image. In the image of God created he him, male and female created he them. And God blessed them and God said unto them, "Be fruitful and multiply and replenish the earth and subdue it and have dominion over the fish of the sea and over the fowl of the air and over every living thing that moveth upon the earth.
And God said, "Behold I have given you every herb bearing seed which is upon the face of all the earth; and every tree in the which is the fruit of a tree yielding seed. To you it shall be for food and to every beast of the earth and to every fowl of the air and to every thing that creepeth upon the earth wherein there is life. I have given every green herb for food." And it was so.
And God saw everything that he had made, and behold, it was very good.
And the evening and the morning were the sixth day.

Thus the heavens and the earth were finished and all the hosts of them.

And on the seventh day God ended his work which he had made.
And he rested on the seventh day from all his work which he had made.
And God blessed the seventh day and sanctified it because that in it he had rested from all his work which God created and made.

These are the generations of the heavens and of the earth when they were created in the day that the Lord God made the earth and the heavens and every plant of the field before it was in the earth and every herb of the field before it grew.
For the Lord God had not caused it to rain upon the earth and there was not a man to till the ground. But there went up a mist from the earth and watered the whole face of the ground. And the Lord God formed man of the dust of the ground, And breathed into his nostrils the breath of life.

And man became a living soul.

IV

PARTITA

Dietrich Buxtehude
(1637 - 1707)

"Wie schön leuchtet der Morgenstern!"

Organist: Michael Perrault

V

CANTATA No 1

Johann Sebastian Bach
(1685 - 1750)

WIE SCHÖN LEUCHTET DER MORGENSTERN

Mary Lou Fallis, Soprano
Ed Matthiessen, Tenor
Dean Agnew, Baritone

CHOR

Wie schön leuchtet der Morgenstern
Voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn,
Die süsse Wurzel Jesse!
Du Sohn Davids aus Jakobs Stamm,
Mein König und mein Bräutigam,
Hast mir mein Herz besessen,
Lieblich,
Freundlich,
Schön und herrlich, gross und ehrlich, reich
Hoch und sehr prächtig erhaben. /von Gaben,

CHORUS

All glorious doth the Day Star shine,
Of love and mercy wondrous sign,
The precious Root of Jesse!
Thou, David's Son, of Jacob's House,
My Bridegroom-King, my heav'nly Spouse,
O fill my heart, and bless me.
Gracious,
Tender,
Fair and royal, Great and loyal, rich in
High and exalted in splendour. /blessing

REZITATIV T.

Du wahrer Gottes und Marien Sohn,
Du König derer Auserwählten,
Wie süss ist uns dies Lebenswort,
Nach dem die ersten Väter schon
So Jahr' als Tage zählten,
Das Gabriel mit Freuden dort
In Bethlehem verheissen!
O Süssigkeit, o Himmelbrot,
Das weder Grab, Gefahr, noch Tod
Aus unsern Herzen reissen.

RECIT. T.

Thou Very Son of God and Virgin Maid,
Thou King of Thine Elect anointed,
How sweet this Word of Life to us,
For which our early fathers prayed
Through days and years appointed!
That Word the Angel glorious
To Bethlehem made known!
O sweet Delight, O Bread of Heav'n!
That neither foe, nor fear, nor death
Can from our hearts dethrone.

ARIE S.

Erfüllet, ihr himmlischen göttlichen Flammen,
Die nach euch verlangende gläubige Brust!
Die Seelen empfinden die kräftigsten Triebe
Der brünstigsten Liebe / Lust.
Und schmecken auf Erden die himmlische

REZITATIV B.

Ein irdscher Glanz, ein leiblich Licht
Rührt meine Seele nicht;
Ein Freudenschein ist mir von Gott entstanden,
Den ein vollkommenes Gut,
Des Heilands Leib und Blut,
Ist zur Erquickung da.
So muss uns ja
Der Überreiche Segen,
Der uns von Ewigkeit bestimmt
Und unser Glaube zu sich nimmt
Zum Dank und Preis bewegen.

ARIE T.

Unser Mund und Ton der Saiten
Sollen dir
Für und für
Dank und Opfer zubereiten.
Herz und Sinnen sind erhoben,
Lebenslang
Mit Gesang,
Grosser König, dich zu loben.

CHORAL

Wie bin ich doch so herzlich froh,
Dass mein Schatz ist das A und O,
Der Anfang und das Ende;
Er wird mich doch zu seinem Preis
Aufnehmen in das Paradeis,
Des klopf ich in die Hände.
Amen!
Amen!
Komm du schöne Freuden krone, bleib nicht
Deiner wart ich mit Verlangen. /lange,

ARIA S.

Illumine, ye heavenly fires all inflaming,
The soul that implores you with earnest desire!
Our spirits with rapture and ardour are
With longing are yearning, / burning,
To glow here on earth with the heavenly fire.

RECIT. B.

An earthly gleam, a worldly light,
Can ne'er my soul delight;
A ray of joy my Lord to me hath given,
My Saviour's precious Food,
His Body and his Blood,
To me refreshment is.
And this the rich' abundance of his blessing,
In aeons past, to us assigned,
We take in faith with grateful mind,
Our thankful love confessing,

ARIA T.

Harps and lutes and voices raising
We adore
Evermore!
Offer thanks, Thy goodness praising.
Hearts and souls, with love ascending,
All life long,
Hear our song,
King Almighty, praise unending!

CHORALE

How glad am I that my dear Lord,
The First and Last, my great reward
Beginning is, and Ending;
O praise Him, for He taketh me
With Him in Paradise to be,
In gladness, all transcending.
Amen!
Amen!
Come, Thou crown of bliss and glory,
Come, come, enfold me,
Let my longing eyes behold Thee.



UNIVERSITY OF TORONTO CONCERT CHOIR

LLOYD BRADSHAW
MUSICAL DIRECTOR AND CONDUCTOR

Sopranos

MARLENE BREWER
SUZANNE COCHRANE
ELIZABETH KELLOGG
BETH LANG
SHARON LATIMER
CAROLYN MARTIN
LYNN SOMERS
SUSAN WILSON
DAWN WOODSIDE

Tenors

JOHN BAIN
JAMES CRANNEY
JOHN HUNTER
WAYNE JONES
JOHN KEANE
STEPHEN YOUNG

Altos

CHRISTOPHER CZUKOR
NOËLINE GALLOWAY
HELENA KRASOCKA
LORELYN MORGAN
JANET McCOLL
BARBARA QUAN
BRENDA UCHIMARU

Basses

JOHN ARMSTRONG
LEONARD BALLANTINE
DEREK BATE
TED GROAT
DOUGLAS JOHNSON
WILLIAM McMILLAN
LEIF OLSEN
WILLIAM SEYMOUR
BRUCE UBUKATA

ORCHESTRA

MUSICAL DIRECTOR - VICTOR MARTIN

First Violins

MAURICE PELLETIER *Concertmaster*
ANNE MAYOH
RANDI SCHONNING
ADRIANA WESTERA

Second Violins

RHYLL PEEL
RONALD SANDRIN
BARBARA SCHNEIDER
JERRY WEISS

English Horns

BARBARA BOLTE
MARILYN RIVERS

Violas

DOUGLAS PERRY
KATHERINE RIFE

Cellos
MARY HALPENNY
JANET HORVATH

Double Bass

JOHN COWEN

Trumpets

JOHN TICKNER
JAMES SPRAGG

Continuo

MARK McDOWELL

SOLOISTS FROM THE FACULTY OF MUSIC
COLLEGIUM MUSICUM
MUSICAL DIRECTOR - GRETA KRAUS
